

**UN OBSTÁCULO PARA EL RECONOCIMIENTO  
DE MAWLĀY SULAYMĀN EN MARRUECOS:  
LA PROCLAMACIÓN DE MAWLĀY ḤUSAYN**

Mariano ARRIBAS PALAU

En los comienzos del año 1797 la situación política de Marruecos sigue indecisa<sup>(1)</sup>. Por una parte, el príncipe Mawlāy Sulaymān<sup>(2)</sup>, que domina la parte norte del país, continúa sus

- (1) Cf. Mariano ARRIBAS PALAU, "La evolución de la situación política en Marruecos (1792-1797) según el cónsul González Salmón", en *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIX (1993), 315-331. De la situación política en Marruecos en 1797 me ocupo brevemente en las páginas 330-331.
- (2) Sobre Mawlāy Sulaymān puede consultarse Georges S. COLIN, en *EI'* [Brill's First Encyclopaedia of Islam, 1913-1936, Leiden, etc., 1987], VII, 527-529, s.v. *Mawlāy Abū-l-Rabī Sulaymān b. Muḥammad*; Aḥmad b. Jālid AL-NAṢIRĪ AL-SALĀWĪ, *K. al-Istiqṣā'*..., t. VIII, Casablanca, 1956, edición a cargo de los dos hijos del autor Ya°far y Muḥammad, pág. 86 y ss. Traducción de Eugène Fumey en *Archives Marocaines*, IX (1906), 384-399, y X (1907), 1-105; Abū-l-Qāsim b. Aḥmad AL-ZAYYĀNĪ, *al-Tarḡumān*..., edición extractada y traducción de O. Houdas con el título de "Le Maroc de 1631 à 1812", Paris, Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes, II<sup>e</sup> série, t. XVIII, 1886, págs. 92-106 del texto árabe y 169-196 de la traducción; Mohamed EL MANSOUR, *Morocco in the Reign of Mawlāy Sulaymān*, The Cottons, Outwell, Wisbech, Cambridgeshire, Middle East and North African Studies Press Ltd., 1990.

preparativos para lograr que se le someta la provincia de Šāwiya<sup>(3)</sup>, la cual constituye una fuerte barrera que impide la penetración de sus tropas en dirección a Marrākuš<sup>(4)</sup>, donde es reconocido el príncipe Mawlāy Hišām<sup>(5)</sup>, hermano de Mawlāy Sulaymān. Y, por otra parte, la provincia de Dukkāla<sup>(6)</sup> está sufriendo sangrientas alternativas, originadas por la competencia que mantienen los hermanos Muḥammad y al-Hāsimī b. al-ʿArūsī por conseguir el mando absoluto de la citada provincia. En estos momentos iniciales del año 1797, la suerte favorece a al-Hāsimī, que ha logrado deponer a Muḥammad, y éste ha buscado refugio en el bajá de la provincia de ʿAbda<sup>(7)</sup>, general ʿAbd al-Raḥmān b. Nāṣir. Este general, que, en unión de al-Hāsimī b. al-ʿArūsī, había protagonizado la rebelión contra el sultán Mawlāy al-Yazīd en 1791-1792, en favor de Mawlāy Hišām<sup>(8)</sup>, está poco satisfecho de la actitud de este príncipe y corre la voz de que quiere proclamar en su lugar a otro hermano, el príncipe Mawlāy Ḥusayn<sup>(9)</sup>, que a la sazón se hallaba en Safī<sup>(10)</sup>.

- 
- (3) Cf. Georges S. COLIN, en *EI*<sup>1</sup>, VII, 341-342, s.v. *Shāwiya*; Prosper RICARD, *Le Maroc*, 7<sup>o</sup> éd. (Paris, 1950), págs. 109-121.
- (4) Cf. Pierre DE CÉNIVAL, en *EI*<sup>1</sup>, V, 296-306, s.v. *Marrakesh* (Ár. *Marrākush*); P. RICARD, *Le Maroc*, 7<sup>o</sup> éd., págs. 123-142.
- (5) Sobre este príncipe, véase Fr. Ramón LOURIDO DÍAZ, o.f.m., *Marruecos en la segunda mitad del siglo XVIII*. Vida interna... (Madrid, 1978), pág. 299, nota 59.
- (6) Cf. Gaston DEVERDUN, en *EI*<sup>2</sup> [Encyclopédie de l'islam, Nouvelle édition], II, 638, s.v. *Dukkāla*; P. RICARD, *Le Maroc*, 7<sup>o</sup> éd., pág. 178.
- (7) Sobre esta provincia, véase P. RICARD, *Le Maroc*, 7<sup>o</sup> éd., pág. 193.
- (8) Véase mi tesis doctoral *Cartas árabes de Marruecos en tiempos de Mawlāy al-Yazīd (1790-1792)* [Tetuán, 1961], págs. 82-83; Tomás GARCÍA FIGUERAS, "Apoyo de España a Mawlāy Hišām levantado en Marraquech contra su hermano el sultán Mawlāy Yazīd (Diciembre 1791-Febrero 1792)", en *Tamuda*, I (1953), 25-46; Mariano ARRIBAS PALAU, "La expedición española de ayuda a Mawlāy Hišām (Diciembre 1791-Febrero 1792)", en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, XVIII-XIX (1969-1970), fasc. 1<sup>o</sup>, 43-105; XX (1971), fasc. 1<sup>o</sup>, 67-102; y XXI (1972), fasc. 1<sup>o</sup>, 85-154.
- (9) Este príncipe había nacido en 1769. Así lo dice el cónsul español Juan Manuel González Salmón en un "Estado de la Corte de Marruecos, año de 1788", al tratar de la "Familia Real" y en ella de los "Príncipes havidos en Reynas". El referido "Estado" figura anexo a la carta n<sup>o</sup> 16 de Juan Manuel González Salmón al conde de Floridablanca, fechada en Madrid el 9 de octubre de 1789, que se

Decidido el príncipe Mawlāy Sulaymān a dirigir sus fuerzas contra la provincia de Šāwiya, sale de Mequinez el 21 de enero del citado año 1797 al frente de un cuerpo de ejército de doce mil hombres, mientras su hermano Mawlāy Ṭayyib<sup>(11)</sup> conducía la tropa del Garb.

Mawlāy Sulaymān y Mawlāy Ṭayyib se entrevistan cerca de Salé y conciertan el plan de ataque, dirigido en primer lugar contra la provincia de Šāwiya en tres puntos simultáneamente. Una vez reducida esta provincia, el ejército de Mawlāy Sulaymān proseguirá su marcha hacia Marrākuš sin ningún obstáculo, confiando en que varias cabilas contiguas a esta ciudad se han mostrado favorables a su partido. Unido esto a la disensión que reina entre el general Ibn Nāšir y el príncipe Mawlāy Hišām, el momento parece propicio para que Mawlāy Sulaymān logre verse reconocido de modo absoluto en todo el reino de Marruecos. El único obstáculo que podría presentarse a este plan sería que Mawlāy Ḥusayn se presentara como un

---

conserva en A.H.N. [Archivo Histórico Nacional, Madrid], sección de Estado, legajo 4321, y ha sido publicado por David TORRA FERRER, "La amistad entre Mawlāy Muḥammad y Carlos III, según González Salmón", en *Tamuda*, IV (1956), 213-228. Mawlāy Ḥusayn viene citado en la pág. 221, en la forma "Muley Ajosuin".

(10) Véase la carta nº 20 de Juan Manuel González Salmón al primer ministro español Manuel Godoy, príncipe de la Paz, fechada en Cádiz el 20 de enero de 1797, que se halla original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2.

Manuel de Godoy y Álvarez de Faria, primero duque de la Alcudía y luego príncipe de la Paz, fue nombrado primer secretario de Estado y del Despacho a mediados de noviembre de 1792. Sobre Godoy puede verse *Diccionario de Historia de España* dirigido por Germán Bleiberg, 2ª ed. (Madrid, 1968-1969), 3 vols., II, págs. 213-218; Carlos SECO SERRANO, *Godoy. El hombre y el político*, Madrid, 1978; *Historia de España*, fundada por Ramón Menéndez Pidal, dirigida por José María Jover Zamora, t. XXXI, La época de la Ilustración, vol. I, El Estado y la cultura (1759-1808), Madrid, 1987, V, "La crisis política de marzo-mayo de 1808", por Claudette DÉROZIER. La resistencia en acción. La "revuelta de los privilegiados" y la crisis política de marzo-mayo de 1808, págs. 965-1000.

(11) En el "Estado de la Corte de Marruecos, año de 1788", citado en la nota 9, pág. 221, se dice que Mawlāy Ṭayyib había nacido en 1775. A finales de abril de 1794, Mawlāy Ṭayyib fue nombrado gobernador de Tánger. Este príncipe se manifestó adicto a los españoles. Véase la nota 49 de mi colaboración "Aḥmad al-Dalīmī gobernador de Tánger", en *Homenaje al Profesor José M<sup>º</sup> Fórneas Besteiro* (Granada, 1995), 2 vols., II, 687-701.

nuevo aspirante al trono de Marruecos, apoyado por un partido capaz de sostenerle y contando con el favor de Ibn Nāṣir<sup>(12)</sup>.

A primeros de abril recibe el cónsul general de España en Marruecos, Juan Manuel González Salmón, la noticia de que el príncipe Mawlāy Ḥusayn había sido proclamado por las provincias de °Abda y Dukkāla en sustitución de Mawlāy Hišām, a quien, sin embargo, sigue reconociendo la provincia de Raḥamna, en la que está comprendida Marrākuš.

El príncipe Mawlāy Ḥusayn declara enseguida que “la nación española será siempre preferida en su estimación, continuando las prerrogativas de que disfruta”<sup>(13)</sup>.

Una muestra de esta predilección de Mawlāy Ḥusayn por España nos viene dada por su orden de que se exijan doscientos pesos fuertes por el derecho de anclaje a toda clase de buques portugueses que vayan a los puertos de Safī y Mazagán, mientras que los españoles no habrán de satisfacer cosa alguna por este concepto, sino que seguirán disfrutando de todas las prerrogativas y exenciones que gozaban durante el reinado de su padre, el sultán Sayyidī Muḥammad b. °Abd Allāh.

El citado príncipe Mawlāy Ḥusayn expresa su deseo de que estas demostraciones de amistad lleguen a conocimiento del soberano español, el rey Carlos IV<sup>(14)</sup>.

(12) Véase la carta nº 27 de Antonio González Salmón a su hermano Juan Manuel, fechada en Tánger el 30 de enero de 1797, que se encuentra original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2, anexa a la nº 29 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, del 3 de febrero, en el mismo legajo y caja.

(13) Véase la carta nº 74 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Cádiz el 3 de abril de 1797, que se conserva original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta tenemos también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

Según Mohamed EL MANSOUR, *Morocco...*, pág. 97; la proclamación de Mawlāy Ḥusayn tuvo lugar el 30 de marzo de 1797.

(14) Véase la carta nº 80 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Aranjuez el 1º de mayo de 1797, que se halla original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta tenemos también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

Mawlāy Ḥusayn realiza algunos progresos territoriales, lo que obliga a Mawlāy Sulaymān a salir con su ejército con objeto de oponerse a los progresos de su hermano<sup>(15)</sup>.

En mayo de 1797 declara formalmente el príncipe Mawlāy Ḥusayn que “los españoles serán distinguidos en su estimación de las demás naciones, añadiendo que conoce mejor que todos sus hermanos la que el Rey su padre profesó a la España”<sup>(16)</sup>.

A los pocos días recibe el cónsul Juan Manuel González Salmón varias cartas en que se le informa del feliz éxito obtenido por el ejército de Mawlāy Sulaymān contra la provincia de Šāwiya. Las tropas victoriosas, mandadas por su hermano Mawlāy Ṭayyib, se dirigían hacia la región de Marrākuš y las provincias de Dukkāla y ‘Abda, que habían reconocido y favorecían a Mawlāy Ḥusayn.

Dichas cartas llegan incluso a suponer que Mawlāy Sulaymān habrá logrado someter a su obediencia a estas dos provincias<sup>(17)</sup>.

(15) Véase la carta nº 94 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Aranjuez el 23 de mayo de 1797, que se encuentra original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta hay también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

Los progresos territoriales de Mawlāy Ḥusayn tienen su origen en que la provincia de Raḥamna decidió no seguir reconociendo a Mawlāy Hišām, proclamando en su lugar a Mawlāy Ḥusayn y marchando con él hacia Marrākuš. Mawlāy Ḥusayn entró en el palacio imperial de Marrākuš y se apoderó de todos los tesoros y efectos que había en el palacio. La gente de Marrākuš prestó juramento de fidelidad a Mawlāy Ḥusayn. Véase Aḥmad b. Jālid AL-NĀŠIRĪ AL-SALĀWĪ, *K. al-Istiḡṣā*, trad. de E. Fumey en *Archives Marocaines*, X (1907), 2-3; Abū-l-Qāsim b. Aḥmad AL-ZAYYĀNĪ, *al-Tarḡumān ...*, ed. extractada y traducción de O. Houdas, *Le Maroc ...*, texto árabe, pág. 94; trad. págs. 173-174.

Sobre la provincia de Raḥamna véase Gaston DEVERDUN, en *EF*, III, 309-310, s.v. *Ḥawz*; P. RICARD, *Le Maroc*, 7ª ed. pág. 122.

(16) Véase la carta nº 96 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Aranjuez el 31 de mayo de 1797, que se conserva original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta hay también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

(17) Véase la carta nº 104 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 9 de junio de 1797, de la que tenemos una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1. Manuel Godoy acusa recibo de esta carta el 20 de junio. Su carta se conserva original en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

Esta suposición es desmentida enseguida por nuevas y fidedignas informaciones, que acreditan que el ejército de Mawlāy Sulaymān se acercó al río Umm al-Rabī<sup>(18)</sup>, en cuya margen opuesta se hallaban formadas las fuerzas de Mawlāy Ḥusayn. Sin que se sepa si se produjo algún encuentro entre los dos ejércitos, Mawlāy Sulaymān y Mawlāy Ṭayyib toman la decisión de retroceder hacia Darbeyda<sup>(19)</sup> y eran esperados en Rabat con todas sus tropas. Esto permite creer que, o bien Mawlāy Sulaymān no se atrevió a “aventurar una acción con su ribal”, o bien Mawlāy Ḥusayn había conseguido rechazarlo. De todo ello se deduce que Marruecos seguirá dividido, dado el carácter de Mawlāy Sulaymān, “poco a propósito para empresas militares”<sup>(20)</sup>.

Noticias posteriores confirman que Mawlāy Sulaymān había llegado el 29 de mayo a Salé, desde donde se disponía a pasar a su corte de Mequinez, en tanto que Mawlāy Ṭayyib se quedaba en Darbeyda en calidad de gobernador.

Añadían estas noticias que en Tánger se decía de manera general que Mawlāy Ḥusayn se había apoderado de Marrākuš y estaba tomando las medidas necesarias para conquistar Mogador.

Comenta el cónsul Juan Manuel González Salmón que, en el caso muy probable de que Mawlāy Ḥusayn consiguiera apoderarse de Mogador, adquiriría en consecuencia los medios necesarios para crear fuerzas navales y hacerse respetar de las

(18) Sobre este río, véase P. RICARD, *Le Maroc*, 7ª ed., págs. 120-121 y 312.

(19) Es la actual Casablanca. Cf. André ADAM, en *EP*, II, 119-120, s.v. (*Al-Dār al-Bayḍā*”; André ADAM, *Histoire de Casablanca des origines à 1914*, Aix-en-Provence, 1968; Fr. Ramón LOURIDO DÍAZ, o.f.m., “Documentos inéditos sobre el nacimiento de Dār al-Bayḍā (Casablanca) en el siglo XVIII”, en *Hespéris-Tamuda*, XV (1974), 119-146; y Fr. Ramón LOURIDO DÍAZ, o.f.m., “De nuevo sobre la creación de la ciudad marroquí Dār al-Bayḍā (Casablanca)”, en *Homenaje al Prof. Darío Cabanelas Rodríguez, o.f.m., con motivo de su LXX aniversario* (Granada, Universidad, Departamento de Estudios Semíticos, 1987), 2 vols., I, 405-418.

(20) Véase la carta nº 106 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 12 de junio de 1797, que se halla original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta hay también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

potencias europeas, con lo cual se equilibraría con Mawlāy Sulaymān “en estas facultades” e incluso llegando a excederle, “pues es constante que su carácter activo y guerrero, comparado con el indolente de su rival, le hará superior con el tiempo y se grangeará la consideración de los extraños”<sup>(21)</sup>.

España tiene un comisionado en Mazagán, Bartolomé Patrón, y otro en Safí, Sebastián Patrón, sobrino del anterior. El cónsul Juan Manuel González Salmón se da cuenta de que, con motivo de celebrarse en aquellas ciudades la proclamación de Mawlāy Ḥusayn, ambos comisionados se verán obligados a presentarle una expresión o agasajo al tiempo de felicitarle. Para libertar a la Real Hacienda de este gasto, el cónsul español dispone que los regalos que deban presentar Bartolomé y Sebastián Patrón sean costeados por la casa comercial de Benito Patrón en Cádiz. Esta casa se hará cargo también del gasto que se ocasione cuando llegue el momento de ofrecer a Mawlāy Ḥusayn “alguna fineza” en nombre del rey Carlos IV o en el del primer ministro, príncipe de la Paz. Esta “fineza” habrá de ser de alguna consideración, pues “ha de corresponder a quien la envía”<sup>(22)</sup>.

Las relaciones de España con Mawlāy Sulaymān son buenas, pero en el caso de que las intenciones de este príncipe fueran contrarias a los intereses españoles, entiende el cónsul Juan Manuel González Salmón que podría ponerse en disposición de frustrarlas, preparándole alguna diversión por medio de Mawlāy Ḥusayn, quien está tomando mucho ascendiente, lo que despierta los celos de Mawlāy Sulaymān, o de otro que “parezca más conducente”<sup>(23)</sup>.

(21) Véase la carta nº 107 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Aranjuez el 17 de junio de 1797, que se encuentra original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta hay también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

(22) Véase la carta nº 108 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Aranjuez el 17 de junio de 1797, de la que tenemos una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1. Manuel Godoy acusa recibo de esta carta el 20 de junio. Su escrito se halla asimismo en el leg. 4338, caja 1.

(23) Véase la carta nº 118 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 6 de julio de 1797, que se conserva original en A.H.N., Estado, leg. 4339, caja 2. De esta carta hay también una minuta en el leg. 4338, caja 1.

Otras noticias posteriores confirman que Mawlāy Sulaymān se había retirado a Mequinez con su ejército en desorden, acosado por las tropas de la provincia de Šāwiya, en vista de lo cual Mawlāy Ḥusayn se volvió a Marrākuš, “alabado de todos por su buena conducta, y todas estas provincias están sosegadas”<sup>(24)</sup>.

El comisionado de España en Tánger, Antonio González Salmón, hermano del cónsul general, comunicaba avanzado el mes de julio que el general °Abd al-Rahmān b. Nāšir y el bajá Ibn al-°Arūsī trataban de someterse a Mawlāy Sulaymān, según voces que corrían muy autorizadas<sup>(25)</sup>.

Ante la situación de división en que se halla el reino de Marruecos, Juan Manuel González Salmón somete al príncipe de la Paz unas reflexiones a tener en cuenta para la actuación de España con los príncipes aspirantes al trono marroquí<sup>(26)</sup>.

Con el núm. 4º dice González Salmón: “En el problema de si permanecerá o no dividido el Reyno de Marruecos entre los actuales príncipes competidores, Soliman [Sulaymān] y Josein [Ḥusayn], o mientras nuestra situación política [h]acia las demás potencias marítimas de Europa no nos ponga en precisión de haber de manifestar abiertamente vna preferente amistad a Soliman y estrechar nuestros enlazes con él que con su rival Josein, combendrá no sólo no hacer embaxada a vno ny a otro, si no a no admitirla tampoco por parte de ellos, si llegan a proponerla, arguyéndoles ser efecto propio / [pág. 3] de la neutralidad el negarnos a recibir sus enviados, de que ya tienen exemplar”<sup>(27)</sup>.

(24) Véase la carta dirigida por el comisionado español en Mazagán a Antonio González Salmón, fechada en Mazagán el 23 de julio de 1797, de la que tenemos una copia anexa a la carta nº 135 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 16 de agosto de 1797, de la que hay una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

(25) Véase la carta nº 127 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 7 de agosto de 1797, de la que hay una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

(26) Estas reflexiones del cónsul español figuran anexas a la carta nº 130 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, del 11 de agosto de 1797, de la que tenemos una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

(27) El punto nº 4º figura en la pág. 2 y comienzo de la 3 de estas “Reflexiones”.

En el punto 5º se expresa el cónsul español en esta forma: “Si por alguna ocurrencia imprevista fuese preciso dar este passo (en cuyo caso se deberá seguir la ratificación de los tratados que se celebraron en el Reynado de Sid Mohamet Ben Abdala, padre de los actuales príncipes, o hacerlos del todo nuevos), será exencialissimo acordar con cada vno: que, si en lo subsessivo llegare qualesquiera de ellos a ser soberano absoluto de aquella monarquía, deberá tener por ratificada la paz con nosotros, sin exigir nueva embaxada para felicitarle su exaltación al Trono, ob[v]iando con esta precaución nuevos gastos”<sup>(28)</sup>.

Y en el apartado 6º advierte González Salmón: “Las naciones europeas que han enviado sus embaxadores a Muley Soliman y le han reconocido por rey de Mequinez están expuestas a tener que repetir esta misma diligencia, en caso que Muley Josein salga vencedor, o que consiga agregar a sus estados el puerto de Mogador, que intenta conquistar, por que entonces tiene facilidad / [pág. 4] de crear Marina, y hará que todas las potencias cristianas lo reconozcan, como a su hermano”<sup>(29)</sup>.

Entre tanto llegan noticias de Mazagán, del 23 de julio de 1797, según las cuales, nada especial había ocurrido por aquellas partes y Mawlāy Hūsayn se había retirado a Marrākuš, “continuando tranquilamente en su soberanía”. En cambio, noticias de Tānger, del 4 de agosto, avisan que en esta ciudad se había sabido que el general °Abd al-Raḥmān b. Nāṣir había proclamado a Mawlāy Sulaymān, por lo que se disparó una salva de artillería y se celebraron regocijos públicos. El comisionado español Antonio González Salmón advierte que no ha recibido de Safi notificación alguna de una novedad tan importante, por lo que conviene tomarse algún tiempo para darle crédito<sup>(30)</sup>.

(28) El punto nº 5º figura en la pág. 3 de las “Reflexiones”.

(29) El punto nº 6º figura en la pág. 3 y comienzo de la 4 de las “Reflexiones”.

(30) Véase la carta nº 135 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 16 de agosto de 1797, de la que se nos conserva una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

En el mes de septiembre anuncia el cónsul Juan Manuel González Salmón que continúa todavía circulando el rumor de que el príncipe Mawlāy Sulaymān mantiene inteligencias secretas con el general Ibn Nāṣir y que éste tenía el propósito de reconocerlo como soberano<sup>(31)</sup>.

En efecto, el 5 de septiembre de 1797 podía anunciar el comisionado español Antonio González Salmón que Mawlāy Sulaymān había sido proclamado solemnemente en las provincias de °Abda y Dukkāla por sus respectivos bajaes °Abd al-Raḥmān b. Nāṣir y el ḥāȳy al-Hāšimī b. al- °Arūsī<sup>(32)</sup>. Con ello cesaba la división de Marruecos, recayendo la soberanía absoluta del reino en Mawlāy Sulaymān<sup>(33)</sup>. En cuanto a Mawlāy Ḥusayn, la provincia de Raḥamna, la del Sūs y otras regiones próximas resolvieron rechazar la autoridad de este príncipe y someterse a la de Mawlāy Sulaymān<sup>(34)</sup>. A comienzos de 1798 Mawlāy Ḥusayn reconoció a Mawlāy Sulaymān y pasó a Rabat<sup>(35)</sup>.

La epidemia de peste que asoló Marruecos en los últimos años del siglo XVIII afectó a varios príncipes marroquíes, muriendo a consecuencia de ella Mawlāy Ṭayyib, Mawlāy Hišām, Mawlāy Ḥusayn y Mawlāy °Abd al-Raḥmān<sup>(36)</sup>.

\* \* \*

(31) Véase la carta nº 148 de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz, fechada en Madrid el 12 de septiembre de 1797, de la que hay una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

(32) Véase la carta nº 145 de Antonio González Salmón a su hermano Juan Manuel, fechada en Tánger el 5 de septiembre de 1797, anexa a la de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz fechada en Madrid el 14 de septiembre, de la que tenemos una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4338, caja 1.

(33) Véase la carta de Juan Manuel González Salmón al príncipe de la Paz del 14 de septiembre de 1797, citada en la nota anterior.

(34) Véase Abū-l-Qāsim b. Aḥmad AL-ZĀYYANĪ, *al-Tarḥūmān* ..., edición extractada y traducción de O. Houdas, *Le Maroc* ..., texto árabe, pág. 97, traducción, pág. 179.

(35) Véase Mohamed EL MANSOUR, *Morocco* ..., pág. 97.

(36) Véase Aḥmad b. Jālid AL-NĀṢIRĪ AL-SALĀWĪ, *K. al-Istiqṣā*, trad. de E. Fumey en *Archives Marocaines*, X (1907), 14; Abū-l-Qāsim AL-ZĀYYANĪ, *al-Tarḥūmān* ..., edición extractada y traducción de O. Houdas, *Le Maroc* ..., texto árabe, pág. 98; traducción, pág. 181.

## RESUMEN

El príncipe Mawlāy Sulaymān está afirmando su superioridad en Marruecos desde 1792 hasta 1797. En este año se le presenta un obstáculo para sus aspiraciones: en enero de 1797 es proclamado el príncipe Mawlāy Ḥusayn por los bajaes de las provincias de 'Abda y de Dukkāla. Mawlāy Ḥusayn se mantiene hasta primeros de septiembre del mismo año, en que los bajaes de 'Abda y de Dukkāla reconocen a Mawlāy Sulaymān. Mawlāy Ḥusayn reconoce a Mawlāy Sulaymān a comienzos de 1798.

## ABSTRACT

The prince Mawlāy Sulaymān is establishing his control over Morocco since 1792 until 1797. This year he finds an obstacle for achieving his plans: in January 1797 the governors of the 'Abda and Dukkāla provinces declare their support to prince Mawlāy Ḥusayn. This support continues until September 1797 when these two governors accept Mawlāy Sulaymān as their Sovereign. At the beginning of 1798 Mawlāy Ḥusayn also accepts Mawlāy Sulaymān as his Sovereign.